



**In dit nummer onder andere:** ■ Tips voor bezienswaardigheden ■ Tentoonstelling 2018 Nagypalli PinceGaléria ■ Wat te doen met aardappelen ■ Feestelijke opening tentoonstelling Nagypall ■ De geschiedenis van Feked ■ Roberts advies: Pensioen in Hongarije ■ Nadara Gypsy band on tour in juni ■ Beeldhouwer Zsolt Nyári ■ Roberts Nieuwsflits over diverse zaken ■ Uitgelicht: Pellérd ■ Mecsek Tea in Pécsvárad

#### Restauranttip

### Ocean's in Pécs

Goed nieuws voor liefhebbers van sushi (of in de Hongaarse spelling: szusi)! Sinds vorig jaar is er een nieuw 'Asian fusion' restaurant geopend in Pécs: Ocean's. Hier wordt op hoog niveau gekookt en het is duidelijk meer dan een 'sushibar', want er is veel meer keuze in gerechten, waaronder goede steaks.

De locatie is niet heel eenvoudig te vinden, je moet er even wat moeite voor doen. Het is zo'n plek die kenners weten (en nu dus ook de lezers van Mecsek Magazine!)

en die van mond tot mond rondgaat. Ocean's bevindt zich aan de Citrom utca 7. Dit is het voetgangersstraatje (winkelpromenade) dat gelegen is tussen het Kossuth tér (met o.a. de synagoge, districtskantoor en Raiffeisen bank) en het hoofdpостkantoor aan de Jókai utca. In dit straatje ligt aan de zuidkant een woon- en winkelcomplex gebouwd uit rode baksteen. En nu komt het: het betreffende sushirestaurant bevindt zich aan de 'stille' kant, het smalle straatje direct langs de oude stadsmuur. Men kan ook binnendoor steken vanaf de Rákóczi út, door onder de appartementen door te lopen.

*Ongedwongen,  
warme  
gastvrijheid  
en een vleugje  
'chique'.*



De inrichting van de eetgelegenheid is modern en gerieflijk, de sfeer valt te omschrijven als een mix van ongedwongen, warme gastvrijheid en een vleugje 'chique'.

Het aantal tafels en stoelen is juist goed: niet te groot en toch ook voldoende ruimte voor een iets groter gezelschap. Men kan kiezen uit tafelen, of gezellig aan de bar zitten. Feitelijk is het dus een combinatie van sushibar en restaurant, waarbij de kaart naast de traditionele Japanse sushi ook diverse andere gerechten biedt: zowel opgediend als 'sushi', of als losse 'steak', als ook meer op traditionele, Hongaarse wijze.

*Lees verder op pagina 4*

### Feked, toen en nu



De familie Kennis woont sinds 2006 in een van de oude herenboerderijen in het mooie dorp Feked, in het zuidoosten van de Mecsek. Jan heeft de geschiedenis van dit dorp achterhaald en boeiend omschreven.

*Lees er meer over op pagina 6*

### Mooie beelden van Zsolt Nyári

Kunstenaar Zsolt Nyári droomde er als jongetje van om tekenaar te worden, maar hij werd beeldhouwer. En een hele goede ook!

*Lees meer op pagina 11*



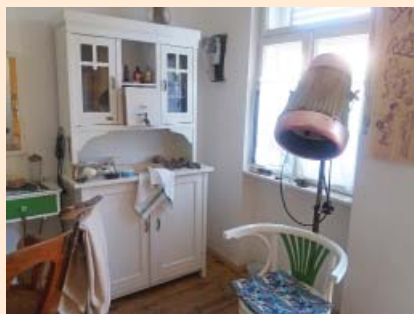
## Tips voor bezienswaardigheden

# Heeft u dit al eens bekeken?

Heeft u dat ook met uw woonomgeving in uw thuisland? Bezienswaardigheden om de hoek waar mensen van heinde en ver naar toe komen om te bezichtigen en zelf heeft u dat misschien nog nooit gedaan? Nu de Mecsek in de mooie Baranya ons nieuwe thuis is, gaan we wel op bezichtigingen uit en ontdekken hoe leuk dat is.

Je hebt van die bezienswaardigheden waarbij wij dan denken: zijn deze al ontdekt door de 'nieuwe' bewoners in Baranya? Of door de vakantiegangers die in deze mooie omgeving genieten van de prachtige natuur, de meest bezochte stad Pécs en de heerlijke thermaalbaden?

Zo zijn er vele musea te bezoeken, maar het kleine **kappersmuseum in Kárász** is echt een bezoekje waard. Onderweg naar bijvoorbeeld pottenbakker Otto Mezei, langs de doorgaande weg tussen Kárász en Szászvár.



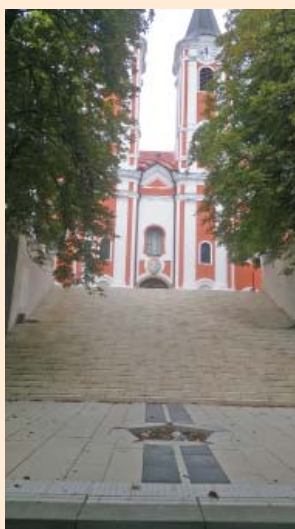
Ook **Otto** heeft een ruimte met prachtige spullen uit het familieverleden. Hij wil het geen museum noemen, maar dat is het eigenlijk toch wel.



Al een paar jaar hebben wij de folder in ons bezit van het **Sculpturenpark Nagyharsány**, gelegen langs de doorgaande weg tussen Siklos en Villány. Misschien bent u daar in de omgeving al geweest voor de heerlijke wijnen of een bezoekje aan de burcht van Siklos. Of misschien naar het eeuwenoude thermaalbad in Harkany. Dat hadden wij dus ook allemaal al gedaan en bezocht, maar het Sculpturenpark, nee daar waren wij nog niet geweest. Toch maar eens gedaan, ze zijn immers het hele jaar geopend. De verhalen die horen bij de beelden en de internationale kunstenaars die daar (hebben) gewerkt, zorgen er voor dat je met bewondering het park door loopt. Ook de ligging is prachtig met mooie vergezichten.



Bent u toch daar in de omgeving, dan is ook de gerenoveerde **kerk in Máriagyúd** zeker een bezoekje waard. Het is een kerk waar ook bedevaartsbezoekers naar toe gaan.



Allemaal Baranya-pareltjes, dus aanbevolen!

Carla Joesse



## Voorjaarslied

Milde wind  
waait over de weide.  
Paardenbloem lacht  
geel naar de zon.

Beekje borrelt  
naar het dal,  
groen gras en  
bloemen, kleurrijk.

Zoete lucht,  
frisse liederen,  
seringengeur en  
kersenboombloei

Zwaluwen twitteren  
bijen zoemen,  
ooievaars klepperen  
trots op het nest.

Kinderen lopen  
met luid gelach  
de natuur in.  
de lente is hier!  
Hoera! Hoera!

©2004 Klara Burghardt, Szalatnak  
©2017 Henk Meeuwisse (vertaling)



## Nagypalli PinceGaléria: De Tentoonstelling van 2018 De kunst van het verbeelden

Dit jaar geen terugkijk op het verleden, maar een kijkje op 'de kunst van het verbeelden'. Met dit thema zullen we proberen greep te krijgen op verschillende vormen van beeldende kunst,



waarbij een aantal kunstenaars uit Baranya, waaronder Zsolt Nyári (zie pagina 11), een kleine selectie van hun werk zullen laten zien. Werk dat niet alleen in stijl varieert - van figuratief tot abstract en van impressionistisch tot expressionistisch - maar ook in de combinatie van deze twee stijl-dimensies.

Daarnaast spelen de diverse materialen die kunstenaars gebruiken ook een belangrijke rol, waarmee deze impressies en expressies worden 'verbeeld'. Zo kunnen we onder meer aan hout, steen, ijzer, koper, papier, linnen en glas denken, dat direct wordt bewerkt, beschilderd, maar ook aan het bronsgieten in de eindfase van het kunstwerk. En, niet te vergeten,

aan papierdruksels (gravures) van ingegraveerd hout, linoleum, steen of koper. En wat te denken van fresco's en muurschilderingen? Kortom, teveel om op te noemen (we kunnen helaas niet alle technieken op de tentoonstelling laten zien). Maar het fascinerende blijft toch om te ervaren hoe iedere kunstenaar probeert met zijn eigen persoonlijke materiaal- en stijlkeuze zijn 'boodschap' aan het publiek over te brengen.

Door de diversiteit op deze nieuwe tentoonstelling kan een bezoekje aan de Galerie voor u beslist de moeite waard zijn. Ik hoop u vanaf 1 mei weer te kunnen begroeten!

*Eddy Smid, Nagypalli PinceGaléria*

任道遙  
Ren Xiao Yao  
taiji qian & qigong

TAICHI & QIGONG LESSEN  
Woensdag 8:30 - 10:00  
Petöfi utca 31 Nagyváty

- GRATIS PROEFLES -

Voor meer informatie  
Docent: Corina +36 647 0501  
cpm.kappen@gmail.com

Gastheer & gastvrouw  
Hans & Gina +31 62001 9915

nu ook  
verkoop!

**HUNGARIAHUIZEN**  
UW SFEERVOL VAKANTIEHUIS IN HONGARIJE  
[www.hungariahuizen.nl](http://www.hungariahuizen.nl)

Goed en voordelig naar tandarts  
Péter Spengler in Orfű

[www.spenglerdr.hu/zahnarztpraxis.html](http://www.spenglerdr.hu/zahnarztpraxis.html)

Openingstijden : Do t/m Zo 14.00 - 17.00

**NAGYPALLI PINCE  
GALÉRIA** [www.pincegaleria.hu](http://www.pincegaleria.hu)

7731 Nagypall Szabadság u. 38/b



U kunt er geen prijs mee winnen, maar wel uw kennis van Hongarije testen. Wat zijn de namen van de volgende provincie-hoofdsteden?

Győr-Moson-Sopron:

Vas:

Zala:

## Test uw kennis van Hongarije

Veszprém:

Somogy:

Komárom-Esztergom:

Fejér:

Tolna:

Baranya:

Nógrád:

Pest:

Bács-Kiskun:

Heves:

Jász-Magykun-Solnok:

Csongrád:

Borsod-Abaúj-Zemplén:

Hajdú-Bihar:

Békés:

Antwoord op pagina 13

## *Vervolg van pagina 1, Restaurant Ocean's*

Alle gangen zijn echter uniek en een combinatie van Aziatische met typisch Hongaarse en andere (internationale) onderdelen. Naast vis is er zeker ook keuze aan vlees (met de nadruk op rund) en gevogelte. En daarnaast: heel veel vegetarische en zelfs veganistische gerechten! Iets dat je (nog) niet zoveel tegenkomt in Zuidwest-Hongarije.

De combinaties zijn soms gedurfd en wie een beetje lef heeft zal zeker niet worden teleurgesteld: het is de chefs gelukt nieuwe combinaties te vinden waarvan men niet zo snel zou vermoeden hoe goed die samengaan. Voor wie houdt van variatie kunnen we Ocean's daarom zeker aanbevelen, temeer omdat de gerechten, zowel de grotere als kleinere, gere-

geld wisselen en er afhankelijk van het seizoen ook bijzondere week- of daggerechten te bestellen zijn.

De porties variëren van kleine sushihapjes tot hoofdgerechten; deze hebben niet de omvang van een gemiddeld Hongaars hoofdgerecht in de traditionele restaurants, maar na het proeven van twee-drie gangen blijkt men toch vaak al meer dan verzadigd. Er is een ruime keuze aan dranken, zowel mét als zónder alcohol en Hongaars en internationaal.

De prijzen zijn alleszins redelijk indien afgezet tegen de kwaliteit en zelfs ronduit goedkoop in verhouding tot wat men in Nederland zou betalen, maar natuurlijk niet te

vergelijken met wat men betaalt in een gemiddelde 'csárda' op het platteland van Baranya.

Ocean's is van maandag-zaterdag geopend van 12.00 - 22.00 uur en daarmee geschikt voor lunch, een tussendoortje, diner of om, wat later op de avond, nog even lekker ergens te zitten onder het genot van sushi of een ander luchtig gerecht. Zoals veel meer restaurants in Hongarije is ook Ocean's op zondag gesloten.

We kunnen een ieder die eens iets anders wil dan de bekende Hongaarse kost, van harte aanbevelen om dit restaurant binnen te treden!

*Robert en Andrea Kemkers-Gulyás*

## Feestelijke opening 17<sup>e</sup> tentoonstelling in de Nagypalli PinceGaléria

*Het is inmiddels een traditie te noemen: op de 'Dag van de Arbeid' opent de nieuwe tentoonstelling in de bekende Nagypalli PinceGaléria. Vanaf 1 mei is de kunstgalerie die gevestigd is in een oude wijnkelder aan de Szabadság utca 38/B in Nagypall (naast Pécsváradi) elke dag van donderdag-zondag weer geopend van 13.00 - 17.00 uur (en daarnaast op afspraak).*

De tentoonstelling werd geopend door de burgemeester en er waren toespraken van onder andere Eddy Smid. Ook was er, net als voorgaande jaren, een gevarieerd programma van muziek, zang en dans. Het was prachtig zomers weer en de hoofdstraat werd tijdelijk afgezet gedurende de openingsceremonie en het culturele programma dat daarop volgde.

Naast de tentoonstelling met werk van onder andere Zsolt Nyári (zie pagina 11) en foto's van Eddy Smid (Oszkar) is er dit jaar in de kelder een speciale herdenkings-



tentoonstelling gewijd aan de vorig jaar overleden beeldhouwer László Bakó uit Várdomb. Een kleine selectie van zijn werken is te bekijken, daarnaast foto's waarop deze bijzondere kunstenaar aan het werk te zien is, temidden van zeer uiteenlopende materialen. Ook net als voorgaande jaren werd de middag afgesloten met een gezellig samenzijn met heerlijke

Hongaarse gerechten in de tuin van Eddy.

De tentoonstelling is een aanrader voor iedereen die op een laagdrempelige manier kennis wil maken met het werk van hedendaagse kunstenaars uit de streek van de Mecsek!

*Robert Kemkers*  
[www.pincegaleria.hu](http://www.pincegaleria.hu) en Facebook

# Wat te doen met...aardappelen

*Aardappelen, wie is er niet mee groot geworden. En nog altijd vormt het een belangrijk bestanddeel in de Hollandse keuken. Maar ook in Hongarije staan uiteraard aardappelen op het menu. Net even anders en toch vertrouwd. Een paar recepten.*

## Aardappelsoep

### *Nodig:*

300 gr gehakt  
2 à 3 eieren  
stukje varkensvlees  
2 uien  
1 rode paprika  
3 el Hongaarse paprikapoeder  
4 teentjes knoflook  
bos selderij  
aardappelen (zoveel als nodig)  
bouillonblokjes  
bloem

### *Bereiding:*

De paprika, uien, knoflook en selderij fijn snijden. Gehakt mengen met ei, iets paprikapoeder en knoflook en balletjes van maken. Aardappelen schillen en in redelijk grote stukken snijden.

Bak de gesneden groenten in olie tot de uien glazig zijn. Voeg twee eetlepels bloem toe en bak dit even mee. Paprikapoeder toevoegen en mee laten bakken. Langzaam warm water toevoegen tot de gewenste hoeveelheid soep. Voeg nu de gehaktballetjes, het varkensvlees, een paar bouillonblokjes en een beetje scherpe paprika toe. Na een half uur zachtjes koken en de grof gesneden aardappelen toevoegen en nog 15 minuten laten koken.

## Aardappelschotel

### *Nodig:*

7 stevige aardappels  
200 gr Chester kaas  
100 gr boter  
paprikapoeder

### *Bereiding:*

De aardappels in aluminiumfolie wikkelen en anderhalf uur in de oven (200°C) laten garen. Boter smelten in een grote pan en de kaas er door roeren. Zout, peper en paprikapoeder naar smaak toevoegen. Aardappels ontvellen, mengen met het kaasmengsel en grof pureren. Daarna nog even al roerend verwarmen en direct serveren bij groente en vlees.

## Aardappel-ui koekjes

### *Nodig:*

6 grote vastkokende aardappelen ongeschild  
1 middelgrote ui  
2 eieren, losgeklopt  
1 teentje knoflook, geperst  
2 tl fijngesneden oregano  
3 el bloem  
1/2 tl gedroogde gist  
zout peper  
maisolie om in te bakken  
1 dl zure room

### *Bereiding:*

Rasp de aardappelen met een grove rasp en laat ze ongeveer 35 minuten staan. Spoel ze dan onder de koude kraan en druk het vocht er uit. Doe hetzelfde met de uien. Meng aardappelen en uien door elkaar en voeg de eieren, knoflook, oregano, bloem en gist toe. Zout en peper naar smaak. Verhit een laagje olie in een koekenpan en schep met een schuimspaan het aardappelmengsel in de koekenpan in de vorm van koekjes. Bak ze aan beide kanten goudbruin en laat ze op keukenpapier uitlekken. Serveer ze als ze nog warm zijn en met zure room.

*Eet smakelijk!*



## Een oude gemeenschap herstelt zich weer

# De geschiedenis van Feked

*In 2006 kochten we een leegstaande voormalige wijnboerderij in Feked, een dorpje aan een doodlopende weg, waarachter een enorm bos begint. Het karakteristieke van het dorp bleek uit de allereerste ontmoeting met de burgemeester om te bezien of er vanuit het dorp wel goedkeuring kon worden gegeven voor de verkoop van het huis. De ontvangst was hartelijk, met de onvermijdelijke pálinka en streekwijn. Maar tegelijkertijd was er een zekere terughoudendheid ten opzichte van de mogelijke nieuwkomers.*



De terughoudendheid werd niet ingegeven door vijandigheid of onwelwillendheid jegens nieuwkomers, maar door ervaringen uit het verleden. De huidige golf nieuwe bewoners - bestaande uit Nederlanders, Belgen, Zweden, Duitsers en Oostenrijkers - is niet de eerste en past in een lange traditie waar het dorp sinds de oprichting in de 18<sup>e</sup> eeuw doorheen is gegaan. En zich doorheen heeft weten te slaan met behoud van de eigen identiteit, taal en cultuur.

### Wijndorp

Net als vele dorpen in Hongarije werd Feked opgericht door Donau Schwaben, die uit de regio van Fulda neerstreken in wat nog steeds 'die Schwabische Türkei' heet. Vlakbij het huidige dorp was al eeuwen een nederzetting met bijna dezelfde naam, die de Turkse overheersing niet had overleefd. De resten van deze nederzetting zijn nog te vinden op de Schlossberg, vernoemd naar het Slot (of versterkte kerk) dat daar stond. Het leven moet zwaar zijn geweest en laat zich misschien het meest vergelijken met de pioniers die in dezelfde periode naar de Verenigde Staten trokken om in de wildernis een nieuw bestaan op te bouwen. Generaties lang cultiveerde de bevolking de woeste gronden rondom het dorp en gingen het grote woud dat de vallei omgeeft beheren. Uit oude landkaarten blijkt dat in de 19<sup>e</sup> eeuw enorme wijnvelden het dorp omringden. De vele wijnkelders herinneren nog aan die tijd. De wijnvelden zijn bijna geheel verdwenen, maar de namen herinneren nog aan het vroegere gebruik van de velden. Volgens de

bewoners is de wijnbouw verdwenen omdat het klimaat en de grond minder goed zijn dan bij de omliggende wijnregio's Szekszárd en Villány. Op ons idee om weer wijn te gaan verbouwen kregen we het advies om dan de druiven elders te kopen. De wijn die in vroeger tijden werd verbouwd was voor eigen gebruik en werd in de volksmond 'Klein Wein' genoemd, verwijzend naar een lager alcoholgehalte dan de huidige wijnen. In de ochtend vertrokken de landarbeiders met een liter wijn en brood die ze van de herenboeren kregen de velden in. De boeren woonden rondom de kerk, de landarbeiders achter in het dorp, in kleine huizen met een klein stukje grond. Het is nu nog steeds zeer herkenbaar in het dorp.

### Samen sterk

Door de eeuwen heen weet het dorp zich te ontwikkelen en groeit aan het begin van de 20<sup>e</sup> eeuw uit tot een gemeenschap van bijna 1000 inwoners. De sleutel naar meer welvaart en welzijn was gelegen in de samenwerking in een soort van coöperatie. Er werd een leeskring opgericht - nu het Kulturhaus - en men bundelde de krachten om in het dorp een kaasmakerij te beginnen. Men had veel melkvee

omdat dat door de eeuwen gezien werd als een belangrijk bezit. Op een goed moment haalde de coöperatie een Zwitserse kaasmaker naar het dorp en begon kaas te verkopen naar andere delen van het land. Het was cultureel en economisch gezien misschien wel het hoogtepunt in haar bestaan en met het openen van een directe treinverbinding naar Pécs in 1911 werd het ook makkelijker om buiten het dorp te reizen.

### Moeilijke tijden

Maar dan breekt de eerste wereldoorlog uit. Hoewel het oorlogsgeweld aan het dorp zelf voorbijgaat, sneuvelen er veel mannen. De bevolkingstoename stopt en neemt zelfs af. Na het verlies van het

Habsburgse rijk komt Feked voor een aantal jaren onder Servisch bewind. De grens wordt later naar het zuiden verplaatst en er komt een tweede voorspoedige periode voor het dorp. Dan worden veel grote boerderijen gebouwd. Alle huizen werden in dezelfde traditionele stijl gebouwd, met de karakteristieke hoge deuren en de namen van de bewoners van de huizen op de gevel.

In de tweede wereldoorlog keren weer veel mannen niet terug van het front. De enige joodse familie wordt in de laatste maanden van de oorlog gedeporteerd en zal niet terugkeren. Als in de jaren '80 ook nog de joodse begraafplaats wordt geplunderd verliest het dorp de laatste herinnering aan de joodse families die hier hebben gewoond. Na de tweede wereldoorlog breekt voor de gemeenschap een zware tijd aan. Omdat het



dorp Schwabisch-Duits is en veel mannen in het Duitse leger moesten vechten, worden zij net als andere Duitse dorpen 'verhongaarst'. 36 Families worden afgevoerd naar andere delen van Hongarije, Oost-Europa en Rusland. Een nieuw monument herinnert aan de slachtoffers van deze 'verschleppung'. Sommige bewoners vertrekken zelf naar Duitsland. Leegstaande huizen worden toebedeeld aan Hongaren die in andere delen hun huis zijn kwijtgeraakt. De eerste groep blijft kort en trekt weer door. Daarna komt een groep die langer blijft, maar uiteindelijk ook weer vertrekt.



### Hechte gemeenschap

Het doel van het communistische regime was er na twee wereldoorlogen - met succes - op gericht om de Duitse gemeenschap in Hongarije te breken. Door een combinatie van factoren is dat in Feked niet gelukt. Het dorp lag in die tijd zeer geïsoleerd. De weg die het dorp nu met de buitenwereld verbindt, stamt uit de jaren '70. Daarvoor kon je er met de auto nauwelijks komen. Ook de trein bracht niet veel verandering in de afzondering. Na eeuwen van relatieve afzondering was de gemeenschap op zichzelf en hecht verbonden. Dorpsbewoners die waren 'verschlept' komen langzaam weer terug en kopen huizen in het dorp. Oud-bewoners van Feked hebben eerste keuze bij terugkomst. Op die

manier herstelt de oude gemeenschap zich weer.

### Authentiek

Naast de immateriële verbondenheid blijft ook het materiële erfgoed de sfeer van weleer ademen. Het dorp lag - en ligt - te ver van steden om te forensen. Daar waar in andere dorpen bewoners geld investeerden in hun eigen huizen, investeerden de mensen uit Feked in huizen in Pécs, zodat hun kinderen daar aan de slag konden gaan. Het gevolg hiervan is dat de huizen voor het merendeel nog in originele staat verkeren en het dorp ook wel het 'Schwabische Hollókő' wordt genoemd, naar het Unesco-dorp in het noorden van Hongarije. De combinatie van gemeenschapszin, trots zijn op de eigen geschiedenis en dat ook laten blijken door het goed onderhouden van het gebouwd erfgoed en de openbare ruimte, maakt het dorp niet alleen uniek in zijn soort, er hangt ook een heel prettige, gemoedelijke sfeer van eenheid. Hoogtepunt is het beroemde stiftolderfestival, als de hele regio naar het dorp komt voor de verkiezing van de beste huisgemaakte kolbász.

### Mooi!

Het dorp is nu een openluchtmuseum zonder toeristen. De laatste golf nieuwkomers is de generatie die naar Pécs en andere steden trok en nu het ouderlijk huis als vakantiewoning houden. Hiermee blijven

gemeenschap en tradities behouden. De grootste uitdaging is om het dorp niet een echt museum te laten worden zonder vaste bewoners. Voor ons blijft het telkens thuiskomen. Een heerlijk rustige plek, waar de kinderen hun gang kunnen gaan omdat er nauwelijks verkeer is. Hutten bouwen, fietsen, natuur ontdekken en met geluk wild betrappen in de eigen tuin. In de omliggende bossen kun je uren en uren wandelen. Overal in het dorp en de omgeving is de geschiedenis terug te vinden, zoals ook in het dorpsmuseum. Tegelijkertijd staat het dorp niet stil en is er ook een beeldenroute met sculpturen van hedendaagse kunstenaars, die ook in het dorp wonen. De winkel annex café is de ontmoetingsplek van het dorp. 's Ochtends, bij het halen van verse broodjes, en aan het einde van de middag voor een drankje op het terras of in de tuin van de kocma.

### Jan Kennis

Eigenaar van het Authentic Farmhouse in Feked.

Te huren via HungariaHuizen. [www.hungariahuizen.nl/vakantiehuis-hongarije/authentic-hungarian-farmhouse-feked](http://www.hungariahuizen.nl/vakantiehuis-hongarije/authentic-hungarian-farmhouse-feked) of [www.origo.hu/utazas/magyarorszag/20161016-bemutatjuk-hazank-harmadik-legszebb-fekvesu-falujat-fekedet.html](http://www.origo.hu/utazas/magyarorszag/20161016-bemutatjuk-hazank-harmadik-legszebb-fekvesu-falujat-fekedet.html)



[huizen.nl/vakantiehuis-hongarije/authentic-hungarian-farmhouse-feked](http://huizen.nl/vakantiehuis-hongarije/authentic-hungarian-farmhouse-feked) of [www.origo.hu/utazas/magyarorszag/20161016-bemutatjuk-hazank-harmadik-legszebb-fekvesu-falujat-fekedet.html](http://www.origo.hu/utazas/magyarorszag/20161016-bemutatjuk-hazank-harmadik-legszebb-fekvesu-falujat-fekedet.html)





## Roberts Advies Pensioen in Hongarije

*Met enige regelmaat krijg ik een vraag van Nederlandse en Belgische permanente ingezetenen in Hongarije over een aangetekende, voor hen onbegrijpelijke brief. Er staat vooral heel veel tekst in kleine lettertjes, verder persoonlijke gegevens en enkele data en getallen. De post is afkomstig van de 'Megyei Kormányhivatal' van de betreffende provincie en het onderwerp is: 'Nyugdíjbiztosítási hatósági nyilvántartásban történtő bejegyzés'. Na vertaalhulp van*

*een goede Hongaarse buur, woordenboek of Google blijkt dit te gaan over de registratie bij de dienst die verantwoordelijk is voor de uitbetaling van de pensioenen in Hongarije. Dit brengt mij ertoe deze keer iets te schrijven over de pensioenen in Hongarije en met name de vraag in hoeverre ook buitenlanders hier recht op hebben.*

### Brief Hongaarse pensioenfonds

De genoemde brief is dus afkomstig van de Provinciale Bestuursdienst, afdeling Pensioenen. Zij delen de geadresseerde mee, dat hij of zij geregistreerd is bij de 'Országos Nyugdíjbiztosítási (Fő)igazgatóság', oftewel het Hongaarse Rijkspensioenfonds. Deze dienst gaat over de registratie en opbouw van alle pensioenen in Hongarije, zowel ouderdoms- als invaliditeitspensioenen enzovoort. De uitvoering hiervan is in handen bij een andere dienst, namelijk de 'Nyugdíjfélyósító Igazgatóság', dit is een onderdeel van de 'Magyar Államkincstár'; in Nederlandse termen de Hongaarse tegenhanger van de SVB.

Deze brief is, ondanks het feit dat het aangetekend is verstuurd, eigenlijk niet belangrijk voor de Nederlandse of Belgische ontvangers. Het is slechts een bericht dat men (automatisch) aangemeld is bij het Rijkspensioenfonds. Het is ook mij na vele jaren nog volstrekt een raadsel

waarom sommige mensen deze brief wel krijgen en heel veel anderen niet. Niemand heeft er doorgaans om gevraagd. Maar het levert ook geen verplichtingen op. De brief kan men dus in principe weggooien, tenzij men daadwerkelijk werkzaam is in Hongarije en (pensioen)premie betaalt.

### Hongaarse pensioenstelsel

Het Hongaarse pensioenstelsel is eigenlijk tamelijk eenvoudig. Elke Hongaarse staatsburger die in Hongarije woont en werkt heeft in principe recht op een staatspensioen, vergelijkbaar met de AOW in Nederland. Ook buitenlandse staatsburgers die in Hongarije werkzaam zijn en pensioenpremie afdragen bouwen pensioenrechten op. Het systeem bestond al, in een andere vorm, onder de socialistische Hongaarse Volksrepubliek. Destijds had iedereen recht op een pensioen, de premie werd betaald door de werkende klasse. De pensioenen

waren erg laag, omdat de kosten voor dagelijks levensonderhoud ook gering waren en voor gepensioneerden heel veel gratis was.

Tegenwoordig is dit anders, maar het gevolg is nog altijd dat veel oudere gepensioneerden slechts een tamelijk gering pensioen hebben, dat nog gebaseerd is op de pensioenopbouw tijdens de jaren onder het socialisme. Mede daarom hebben gepensioneerden en (ook buitenlandse) 65+'ers recht op gratis gebruik van het openbaar vervoer!

De huidige pensioenuitkering in Hongarije is geen vast bedrag (zoals bijvoorbeeld de AOW in Nederland), want de hoogte is gebaseerd op de pensioenopbouw tijdens het werkzame leven; dit stelsel is dus beter vergelijkbaar met het systeem van aanvullend, vrijwillig pensioen in Nederland. Echter, de premiebetalingen en ook de uitbetalingen lopen niet via private pensioenfondsen of verzekeraars, maar allemaal via het Rijkspensioenfonds. Er is dus feitelijk één nationaal pensioenstelsel, iets dat veel meer landen kennen. Iedere werknemer in Hongarije betaalt nu in principe 10% van zijn maandelijks bruto loon aan pensioenpremie. Voor mensen die tijdelijk niet actief deelnemen aan de arbeidsmarkt, bijvoorbeeld omdat ze met zwangerschapsverlof zijn, (gedeeltelijk) arbeidsongeschikt, (bij)scholing volgen of bij de gemeentelijke plantsoendienst werken, betaalt het Rijk de pensioenpremies. Voor een deel wordt dit bekostigd door de werkgeverslasten die geheven worden boven het brutoloon; een apart werkgeversdeel is er dus niet bij de pensioenopbouw.





Tot enkele jaren terug was er daarnaast een stelsel van vrijwillige, private pensioenfondsen voor aanvullende pensioenen, maar tijdens de crisis zijn die grotendeels opgeheven, o.a. vanwege de lage dekkingsgraad en hoge risico's. Veel Hongaren zijn toen het vertrouwen verloren en hebben masaal dergelijke pensioenfondsen de rug toegekeerd, de meesten zijn toen geïntergreerd in het nationale pensioenstelsel.

### Pensioenleeftijd

De pensioenleeftijd is de laatste jaren in Hongarije verhoogd, mede vanwege de toegenomen levensverwachting. De pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen is inmiddels gelijkgetrokken en is de laatste jaren verhoogd van 60 - via 62 - naar 65 jaar vanaf 2022; momenteel ligt de leeftijd op 64 voor wie tussen nu en 2022 met pensioen gaat. Tegen deze verhoging is eigenlijk nauwelijks geprotesteerd, de grote meerderheid ziet de noodzakelijkheid van het gelijktrekken met de stijgende levensverwachting wel in.

Voorlopig blijft de leeftijd op 65. Dat is lager dan in Nederland, maar men moet zich realiseren dat de gemiddelde levensverwachting in Hongarije - met name voor mannen - ver achterblijft bij die in de Benelux. De regel dat men na 40 dienstjaren automatisch met (vervroegd) pensioen gaat is inmiddels geschrapt, er zijn wel enkele bijzondere regelingen voor bepaalde (zwaardere) beroepsgroepen.

Daarnaast is een andere voorwaarde voor het ontvangen van pensioen, dat men minimaal 20 jaar sociale premies moet hebben betaald in Hongarije; wie tussen 15 en 20 jaar premie heeft opgebouwd ontvangt een verlaagde pensioen-uitkering. De uitkeringen zijn altijd gebaseerd op een soort gemiddelde van het verdiende loon, waarbij de laatste jaren voor het pensioen extra zwaar meetellen.

*U heeft in Hongarije recht op in Nederland, België of elders opgebouwd pensioen*



### Aanvullende verzekeringen

Naast het voorgaande systeem bestaat er de mogelijkheid om zich privé bij te verzekeren middels een soort lijfrentepolis, zodat men een extra uitkering ontvangt als men met pensioen gaat of een bepaalde leeftijd bereikt. Meestal keren deze verzekeringen ook uit in geval van arbeidsongeschiktheid, overlijden en andere onvoorziene omstandigheden. Er bestaan fiscale voordelen voor het sparen, zowel voor de werknemers als werkgevers. Er zijn werkgevers die hiermee personeel proberen te werven en vast te houden, maar in de praktijk wordt hier niet zoveel gebruik van gemaakt, behalve door zelfstandigen en ondernemers, die vaak een pensioengat

in het vooruitzicht hebben, omdat ze slechts 10% over een minimaal loon aan premie afdragen. Er wordt in de media, langs de weg en in de brievenbus veel reclame gemaakt voor dergelijke pensioenverzekeringen, met name door banken en verzekeraars, maar de gemiddelde Hongaar is er niet in geïnteresseerd; die leeft bij het heden en meent dat het altijd maar afwachten is of men ooit die pensioenleeftijd zal halen.

De overheid probeert mensen bewuster te maken van een grote inkomensval, maar in Hongarije vertrouwt men toch meer op de so-

lidariteit binnen de familie, waarbij de (klein)kinderen de (groot)ouders helpen en omgekeerd. Het bekende 'Zwitserlevengevoel' is bij de meeste Hongaarse gepensioneerden onbekend en zeker geen doel op zich.

### Belang voor Nederlandstaligen

Kort samengevat kunnen we stellen dat voor de gemiddelde lezer het Hongaarse pensioenstelsel niet echt belangrijk is. Er zullen maar weinig lezers zijn die minimaal 15, laat staan 20 jaar pensioenpremie hebben betaald in Hongarije. Wie enkele jaren heeft gewerkt, kan bij emigratie of het bereiken van de pensioenleeftijd bij de provinciale afdelingen van het pensioenfonds vragen om een uitkering van het gespaarde bedrag. Wie tevens in het buitenland werkt of daar pensioen opbouwt, kan om vrijstelling van de afdracht van de sociale premies vragen bij de boekhouder of werkgever.

Het belangrijkste goede nieuws is echter dat men uiteraard gewoon recht heeft op in Nederland, België of elders opgebouwd pensioen en dat dit, net als de Hongaarse pensioenen, volledig vrijgesteld is van belastingafdracht in Hongarije. Men heeft dus recht op een bruto uitbetaling! Hiervoor dient men, als men eenmaal is uitgeschreven uit Nederland of België, te vragen om een vrijstelling voor de loonbelasting.

*mr.drs. Robert Kemkers - GeGe Group,  
robert@hongarijehuis.nl*

# Nadara Gypsy Wedding Band on tour

Dit orkest behoort tot de top van zigeunerorkesten uit Hongarije en Roemenië. Het repertoire bevat oorspronkelijke zigeuner-melodieën, maar ook repertoire van naburige volkeren, onderweg opgepikt in hun 'Roma Drom' (de levensreis van de zigeuners).



## Bezetting van Nadara:

Petrisor Ciurar - saxofoon  
 Mircea 'Romano' Ötvos - gitaar, slagwerk  
 Tibor Gondos - contrabas  
 Ferenc "Tocila" Iambor - viool (primás)  
 Alexandra Beaujard - accordeon, dans, zang

Zangeres en bandleidster Alexandra Beaujard zingt de sterren van de hemel in het Romanes en het Hongaars.

Alexandra, die vanaf haar 18<sup>e</sup> jaar zingt en accordeon speelt, besloot rond haar twintigste haar roots achterna te reizen. Per huifkar! Met haar broer, moeder, voormalige echtgenoot én 5 muilezels trok zij vanuit Frankrijk naar Italië. Nu begreep ze dat de onrust die ze als kind al ervoer, het zigeunerbloed was dat door haar aderen

stroomt. Alexandra: "Toen al was ik niet weg te slaan bij de zigeunerfamilies. Ieder jaar kwamen deze voor het Gypsy-festival naar de Franse regio waar

ik opgroeide. Mijn oma van moeders kant was nomade, dus dat verklaart mogelijk mijn reizigersbloed. Later ontdekte ik dat de Joodse moeder van mijn opa ook een zigeunerachtergrond had. Toen viel alles op zijn plek."

In Italië trof zij een reizende familie uit Finland en samen trokken zij verder naar Roemenië. In Transsylvanië stuitte haar karavaan op het plaatselijke bruiloft-orkest. Dit authentieke Roma orkest was juist onderweg naar een groot feest. Als een waargebeurd zwaan-kleef-aan sprookje arriveerde de stoet met zo'n 50 mensen en 19 paarden en muilezels in het dorp Szászcsávás. Alexandra raakte verliefd op de muziek én op de primás Tocila. In 2001 richtten zij sa-

men het orkest op met de naam 'Nadara'. De naam betekent in Romanes: 'Houd moed!'.

## Alle registers open

Het is niet alleen melancholiek bij Nadara. Een lied als

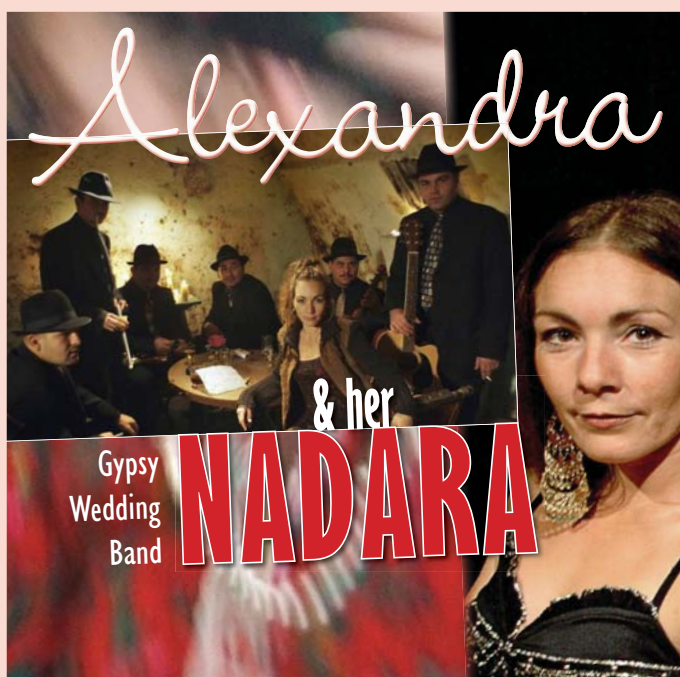
*De verkoop-opbrengst van een speciaal uitgebrachte cd 'Cigány Bíró', wordt door de muzikanten geschonken aan een Schoolproject voor Roma in Szászcsávás.*

'Hosszú, fekete haj' (lang, zwarthaar) of 'Jaj, Dévla Dévla' zijn onvervalste feestnummers, waar het publiek op kan dansen. . Zowel op haar cd's als live-on-stage trekt Alexandra alle registers open: van de wervende mannendans, de 'V(w)erbunk' tot de melancholische overpeinzingen over het Roma-leven. De komende concer-

ten zijn dus een unieke kans om deze belangrijkste vertegenwoordiger van de Roma-muziek live te zien!

## Meer informatie:

Aart Hop, muzik scout Oost-Europa i.o.v. 'De Speelman'  
[www.speelman.nl/nadara](http://www.speelman.nl/nadara)  
[hopaart@gmail.com](mailto:hopaart@gmail.com), 0031 (0)6 27 020 007



Datum	Plaats	Tijdstip
vrijdag 1 juni	Amsterdam, Zaal 100	20.00 uur
zaterdag 2 juni	Luik, Les Grignoux	20.00 uur
zondag 3 juni	Schijndel, 1 anderfestival	
dinsdag 5 juni	Raalte, Cultuurboerderij Strunk	20.00 uur
woensdag 6 juni	Utrecht, Zimich Theater Zuilen	20.00 uur
donderdag 7 juni	Arnhem, Huis van Puck	20.00 uur
vrijdag 8 juni	Apeldoorn, Art Café Sam Sam	20.00 uur
zondag 10 juni	Westelbeers, De Cultuurboerderij	15.00 uur



## Zsolt Nyári, een beeldhouwer met gedrevenheid en perfectie

*Zsolt is in 1969 geboren, in Kaposvár. Al tijdens zijn lagere school, maar ook daarna op de middelbare school, voelde hij zich bijzonder aangetrokken tot tekenen. Maar zoals veel kunstenaars die ooit met een opleiding voor kunstschilder of graficus begonnen, werd hij beeldhouwer.*

Zsolt groeide op in Somo-gyszil en

doorliep de middelbare school in Kaposvár. Daarna ging hij naar Pécs, waar hij aan de Janus Pannonius Universiteit afstudeerde (1991). Hij zette zijn studie voort aan de Universiteit voor Schone Kunsten die hij in 1994 afrondde. Van 2002-2005 deed hij als student de 'Doctor of Liberal Arts (DLA)' opleiding aan de Masters School van de Universiteit van Pécs, met István Bencik als zijn leermeester. Daarnaast gaf hij vanaf 1998 ook zelf les aan de Middelbare School voor Schone Kunsten in Pécs. Hij ronde uiteindelijk in 2013 zijn studie af met het behalen van zijn doctorstitel. Intussen deed hij intensief mee aan symposia, kunstenaarscolleges en ontving hij prijzen en beurzen, niet alleen in Hongarije, maar ook in Japan, Italië, Kroatië, Taiwan en Duitsland. Zo bouwde hij een indrukwekkende CV op. Vanaf 2002 had hij regelmatig individuele tentoonstellingen, maar deed hij ook mee aan groepstentoonstellingen met andere kunstenaars als István Böszörményi, László Kuti en Gábor Miklya. Tot zover zijn opleiding, scholing en ervaring.

### Zijn werk

Maar het is natuurlijk minstens zo belangrijk om iets van zijn persoonlijke voorkeuren te weten om zijn werk te begrijpen. Hij ontwierp aanvankelijk geometrische figuren, die dan als beeldhouwwerk in steen hun vorm moesten krijgen. Dit inspireerde hem niet voldoende, omdat je tijdens het werken al weet

wat het eindresultaat zal worden. Hij vindt bijvoorbeeld meer voldoening in "het omvormen van marmer tot een heel mooi gepolijst, glooiend onderdeel van een vrouwentorso, waarvan het uiteindelijk resultaat niet alleen afhankelijk is van mijn eigen vakmanschap, maar ook van de 'eigen wil' van de steensoort die ik gebruik", zoals hij dat zelf onder woorden bracht.

Zijn favoriete steensoorten zijn basalt (maar moeilijk te krijgen), graniet, zandsteen en marmer. Maar hij werkt ook met diverse houtsoorten.



### Standbeeld in Feked

Als professionele beeldhouwer maakt hij daarnaast heel gedetailleerde bronzen beelden, die ook hun plaats in de publieke ruimte hebben gevonden. Een heel bijzondere plaats, waar de beelden van Zsolt terug te vinden zijn is het dorp Feked (oorspronkelijk bewoond door kolonisten uit Fulda, zie ook pagina 6 en 7). Hij plaatste daar in 2015 een bronzen standbeeld van Otto von Habsburg. Deze laatste telg uit het beroemde vorstenhuis heeft regelmatig en tot op hoge leeftijd Feked bezocht en werd er

in 2005 tot ereburger benoemd. Na zijn dood besloot men tot het laten maken van dit bronzen beeld. Andere beelden van Zsolt zijn terug te vinden bij de toegang naar het dorp ('de hand' zie voorpagina) en langs de 2,5 km lange wandelroute even buiten het dorp, die links naast de begraafplaats begint en langs velden en door het bos voert.

### Verkoop van beelden

Normaal verkoopt Zsolt ook kleinere sculpturen, maar toen ik hem afgelopen december sprak, had hij helaas niets meer in voorraad. Maar hij heeft goede voornemens om de voorraad weer aan te vullen. Zijn studio is in Pécs: Bázis Szobrászegyesület műhelye, H-7621 Pécs, Verseny utca 19. M: 0036 30 395 7450, hij spreekt redelijk Engels.

*Eddy Smid, Nagypalli PinceGaléria*





**De Smaak Van Hongarije**

**Dé webshop voor al je  
Hongaarse specialiteiten!**

 **desmaakvanhongarije**

**desmaakvanhongarije.nl**

## Aardgas en stadsverwarming

Goed nieuws voor iedereen met een aardgas aansluiting in Hongarije en voor wie een appartement heeft met stadsverwarming! De regering heeft eind maart besloten dat alle Hongaarse gezinnen die middels aardgas of stadsverwarming verwarmen, eenmalig een bedrag terugkrijgen van 12.000 forint. Dit ter compensatie van de winter die dit jaar nog lang voortduurde. Deze geste, al dan niet toevallig vlak voor de verkiezingen, was mede mogelijk door de lage gasprijen en het feit dat de particuliere gasmarkt inmiddels weer volledig in handen is van de Hongaarse Staat (zie hieronder). Dit is een aangeename verrassing, dus geen loze belofte, maar direct 'boter bij de vis'. Het bedrag van omgerekend ca. 40 euro krijgt iedereen met een aansluiting, ongeacht het verbruik het afgelopen jaar. Ook buitenlanders met een gasaansluiting (een gasmeter in de tuin of woning is voldoende) krijgen dit bedrag terug. Er wordt geen geld uitgekeerd, maar het bedrag wordt vanaf eind april verrekend met nog openstaande bedragen en actuele rekeningen; als er dan nog geld overblijft, wordt het als tegoed bijgeschreven, waardoor men voorlopig dus niet hoeft te betalen. Men hoeft hier verder niets voor te doen, als het goed is heeft iedereen hier inmiddels een brief over ontvangen. (Dat was dus die niet begrepen brief van het gasbedrijf zonder cheque, met een bedrag van 12.000 Ft. in de tekst!).

## Nieuw staatsenergiebedrijf

Het nieuwe staatsenergiebedrijf heet NKM ('Nemzeti Közművek'; 'Nationale Nutsbedrijven') en het levert inmiddels aardgas (NKM Földgázszolgáltató; dit is de opvolger van Főgáz), terwijl in steeds meer provincies de stroom geleverd wordt door NKM Áramszolgáltató. De netwerken ('Hálózat') zijn momenteel nog in handen van private partijen (in Zuidwest-Hongarije is dit E.On), maar ook dit gaat de komende tijd veranderen. Voor de meeste lezers met een woning in Hongarije betekent dit dat er niet zoveel verandert: er staat

een nieuwe naam en logo op de enveloppe en bovenaan de facturen, maar voor de rest zijn layout en kleuren, alsmede de prijzen hetzelfde. De meesten hoeven niets te doen, men kan gewoon de cheques betalen. Wie via automatische incasso betaalt hoeft ook geen actie te ondernemen, want de banken hebben dit automatisch aangepast en het klantnummer is grotendeels hetzelfde gebleven. Wie echter betaalt middels (handmatige) overboeking via internet of betaalkaarten moet wel goed opletten: het rekeningnummer en de naam van de begunstigde zijn gewijzigd!

## Rekeningnummer E.On gewijzigd

Ook het bankrekeningnummer van E.On Energia (stroomleverancier) is in meerdere regio's enkele maanden terug gewijzigd! Ook hierbij geldt dat aanpassing in geval van betaling per cheque of automatische incasso niet nodig is, maar bij losse overboekingen dient men alles extra goed te controleren en zondig aan te passen!

## Betaling huisvuil

Iets vergelijkbaars is sinds vorig jaar aan de hand bij de betalingen voor het huisvuil. Dit wordt gedaan door (inmiddels gefuseerde, grotere) regionale afvalverwerkingsbedrijven, ook deze zijn in publieke handen (meestal van enkele deelnemende grotere gemeenten en/of de Hongaarse Staat). De facturering wordt centraal gecoördineerd door het staatsbedrijf NHKV ('Nemzeti Hulladékgyűjtő és Vagyongazdálkodási Koordináló és Vagyonkezelő Zrt. '; 'Nationale Coördinatie en Financiële Afhandeling voor Afvalinzameling NV'). Deze instantie is gevestigd in Boedapest en factureert per kwartaal, dit zijn de duidelijk herkenbare groene facturen. Vanwege aanloopproblemen en het feit dat de bestaande klantnummers van de verschillende afvalbedrijven vaker voorkwamen en lastig samen te voegen bleken te zijn, liep deze dienst tot recentelijk enkele maanden achter met het incasseren van de verschuldigde bedragen (meestal ca. 2500-5000 forint/kwartaal). Inmiddels is men redelijk

bij. Vanwege de problemen met de verwerking van de klantnummers is automatische incasso tot op heden nog steeds niet mogelijk! Wie voorheen zijn of haar afval op die wijze betaalde, moet dus extra goed opletten en de facturen elk kwartaal betalen middels de bijgeleverde cheque; of men moet het handmatig overmaken via internet, met duidelijke vermelding van NHKV als ontvanger, met het juiste rekeningnummer en vermelding van zowel het klantnummer, alsmede het adres (of het betalingskenmerk dat op de cheque staat)! Niet betalen van het afval leidt niet tot de weigering om dit op te halen, maar wordt gezien als een schuld bij de openbare instanties, waarbij direct incasso middels beslaglegging door de Hongaarse fiscus mogelijk is! Dit is ook steeds vaker het geval bij de waterbedrijven en wellicht ook spoedig bij de overige publieke nutsbedrijven, dus tijdige betaling en het controleren en bijhouden van de rekeningen die met de post komen is zeker van belang.

## Betalen bij de Immigratiedienst

Sinds begin van dit jaar kan er bij de Immigratiedienst ('Bevándorlási Hivatal') niet meer betaald worden met de zogenoemde plakzegels ('illetékbélyeg'). Het bedrag van 1.000 forint kan ter plaatse met een bankpas worden betaald bij de aanwezige pinautomaat; als alternatief, als de buitenlandse bankpas onverhoopt niet geaccepteerd wordt, kan men een cheque vragen en die betalen op het dichtstbijzijnde postkantoor (bijv. in Pécs aan de Ybl Miklós utca in de wijk Uránváros), maar men moet dan na betaling aldaar terug naar de Immigratiedienst.

## Nieuwe bankbiljetten

De meesten van u zullen reeds gemerkt hebben dat er steeds meer nieuwe bankbiljetten in omloop zijn in Hongarije. Enkele malen eerder heb ik hierover geschreven. Voor de goede orde: met de oude, oranje-blauw-grijze bankbiljetten van 20.000, de paarse biljetten van 5.000 en de grijs-lichtbruine bankbiljetten van 2.000 forint kan inmiddels niet meer betaald worden!

*Lees verder op pagina 14*

## Strip van Jan Noot

# Bij ons in het Hongaarse dorp...

Zo zag het 'bebouwde kom' bord er uit, toen wij onze tanya voor het eerst zagen in 2004. Een oud, gebogen bordje.



Een aantal jaren later werd het bord vernieuwd. Ook werd een bord met de Duitse naam van het dorp geplaatst.



Nog weer een paar jaar later werden – tientallen meters verderop - fraaie verwelkomingsborden geplaatst.



Op de achterkant van hetzelfde bord wordt de bezoeker een goede reis gewenst. En uiteraard: tot ziens! Wij komen graag elke keer weer terug!



*Vervolg van pagina 13, Roberts Nieuwsflits*  
Sinds enkele weken is er een nieuw biljet van 1.000 forint in omloop, deze is iets donkerder van blauwe kleur, maar veel verschillen zijn er niet met de vorige versie; de oude, lichtblauwe biljetten van 1.000 forint zijn nog tot en met 31-10-2018 geldig. De uit de roulatie genomen biljetten zijn na het verliezen van hun geldigheid nog drie jaar gratis om te wisselen voor nieuwe bij alle banken en postkantoren en nog twintig jaar bij de Hongaarse Nationale Bank. Het laatste biljet dat dan nog

aan verjonging toe is, is dat van 500 forint. Hiervoor komt in het voorjaar van 2019 een nieuw exemplaar in de plaats. Vanaf november van dit jaar zijn van de oude serie dus alleen nog de exemplaren van 500 en 10.000 forint geldig, waarschijnlijk gaan deze beide tegelijk, eind 2019, uit de roulatie.

*mr.drs. Robert H.C. Kemkers - GeGe Group*  
[www.hongarijehuis.nl](http://www.hongarijehuis.nl)

*Kijk voor alle onderwerpen van Roberts*  
*Advies op [www.mecsekmagazine.nl](http://www.mecsekmagazine.nl)*

## Uitgelicht: Pellérd

*In Pellérd zijn archeologische vondsten gedaan uit de Romeinse tijd. De eerste vermelding van de plaats dateert uit 1305. Het dorp is tijdens de Turkse bezetting bijna volledig met de grond gelijk gemaakt, maar werd kort na de verdrijving van de Turken weer bevolkt - wat blijkt uit het kerkje uit 1700.*

Het goed voorziene dorp Pellérd (ongeveer 2.500 inwoners) in de Provincie Baranya ligt op 5 kilometer ten zuidwesten van de interessante stad Pécs, dat naast cultuur ook alles biedt wat men zich maar kan wensen. Zo combineert Pellérd de rust van een forensendorp met de gemakken van de regionale hoofdstad op steenworp afstand.

Er is een fietspad door het bos binnendoor naar Pécs, maar de stad is ook uitstekend bereikbaar via doorgaande wegen en openbaar vervoer. Pellérd biedt als grootste plaats aan deze zijde van Pécs een vrij compleet aanbod aan moderne voorzieningen en de straten en woonwijken zijn groen en ruim van opzet. Midden in het dorp ligt een slotpark dat

vrij toegankelijk is.

De plaats is met name de laatste drie decennia fors uitgebreid en nog steeds groeit de bevolking mee, vooral door de toename van grote, vrijstaande huizen. Ook zijn er diverse bedrijven (vooral MKB) gevestigd, waardoor er veel werkgelegenheid is.

Aan de rand van Pellérd liggen uitgestrekte wijnheuvels. Op 5 minuten rijden bereikt men een groot park met twee grote meren, diverse recreatievevoorzieningen en een bos. Iets verder in de andere richting vindt men het beroemde kuuroord Harkány en komt men al dicht bij de Kroatische grens.

Van: [www.hongarijehuis.nl](http://www.hongarijehuis.nl)



## Mecsek tea & meer...

Dat de Mecsek veel te bieden heeft, weet u wellicht al. Prachtige bossen, mooie vergezichten, uitkijktorens, avonturenpark, wandelroutes en de heerlijke 100% natuurlijke vruchtensappen. Misschien weet u het lijstje nog wel verder aan te vullen.

Maar heeft u de 'Mecsek Tea' in Pécsvárad al ontdekt? Naast theesoorten van vruchten, hebben zij ook een uitgebreid assortiment kruidenthee. Een paar soorten van deze winkel zijn vaak wel te koop in drogisterijen of in een HerbaHáz in bijvoorbeeld Pécs. De doosjes zijn echter ook heel eenvoudig online te bestellen. U kunt dan kiezen om de thee op te halen in Pécsvárad of thuis te laten bezorgen. Het is wel leuk om het zelf op te halen want Pécsvárad heeft ook een mooie burcht die u kunt bezoeken. In het kleine winkeltje kunt u natuurlijk ook zonder vooraf bestellen iets kopen. Lekker voor uzelf of leuk voor een ander!



Het adres is: Erzsébeti útca 18.

[www.mecsektea.hu](http://www.mecsektea.hu)



Ook zo'n zin... tsja, wat kun je hier nu kopen?

Oplossing van paginga 3: Győr-Moson-Sopron: Győr • Vas: Szombathely • Zala: Zalaegerszeg • Veszprém: Veszprém • Somogy: Kaposvár • Komárom-Esztergom: Tatabánya • Fejér: Székesfehérvár • Tolna: Székesfehérvár • Baranya: Pécs • Nógrád: Salgótarján • Pest: Budapest • Bács-Kiskun: Kecskemét • Heves: Eger • Jász-Nagykun-Szolnok: Szolnok • Csongrád: Szeged - Borsod-Abaúj-Zemplén: Miskolc • Hajdú-Bihar: Debrecen • Békés: Békéscsaba

**The Old Bookcase**  
Worlds of Inspiration

Voor het betere tweedehands boek!  
[www.theoldbookcase.com](http://www.theoldbookcase.com)

**Hongarije Vandaag**  
Altijd actueel!

[www.hongarijevandaag.nl](http://www.hongarijevandaag.nl)

Art stoves

Ambachtelijke houtkachels voor vriendelijke warmte

[www.artstoves.com](http://www.artstoves.com)

- advocatuur & juridisch advies
- dienstverlening
- creatief & ontwikkeling
- makelaardij & taxaties

GEGE GROUP

Like ons op

[www.hongarijehuis.nl](http://www.hongarijehuis.nl)

## REDACTIE

Gert Jan Hoogenkamp  
Robert Kemkers  
Eddy Smid  
Irene Polak  
Cees Verharen (hoofdredacteur)  
[ceesverharen@troas.eu](mailto:ceesverharen@troas.eu)

Mecsek Magazine komt elk kwartaal uit en wordt naar ruim 1500 emailadressen verzonden.

De deadline voor het herfstnummer: 10 augustus

### Medewerkers aan dit nummer:

Aart Hop, Carla Joosse, Jan Kennis, Jan Noot

### Verantwoordelijkheid:

- De mening van schrijvers in Mecsek Magazine is niet noodzakelijk de mening van de redactie.
- De redactie houdt zich het recht voor om artikelen te weigeren of (in overleg) te redigeren.
- Geplaatste artikelen zijn afgestaan aan Mecsek Magazine, zodat verdere verspreiding van het blad c.q. het artikel ongehindert verder plaats kan vinden via sociale media en internet.
- Ingezonden foto's vallen onder verantwoordelijkheid van de inzender (privacy en copyright).

Idee, vormgeving en logo van Mecsek Magazine zijn eigendom van Cees & Irene Verharen.



Like Mecsek Magazine op Facebook.  
[www.mecsekmagazine.nl](http://www.mecsekmagazine.nl)



Ügyvédi iroda & jogi tanácsadás  
Advocatuur & Juridisch Advies

Szolgáltatás  
Dienstverlening

Kreatív & fejlesztés  
Creatief & Ontwikkeling

Ingatlanközvetítés & értékbecslés  
Makelaardij & Taxaties

# WWW.HONGARIJEHUIS.NL

## Object 378: „Leuke patiobungalow te koop in Kisbeszterce (Baranya)” – 8.850 euro

Leuke woning gelegen in een klein dorpje in de natuurrijke omgeving van de Mecsek en Zselic. Het object zelf is eigenlijk ruimer dan het vanaf de straat lijkt. In de nabijheid bevinden zich diverse toeristische voorzieningen, waaronder de vier meren van Orfű, het kuuroord Magyarhertelend en de druipsteengrot van Abaliget. Vanuit de woning loopt men via de doodlopende, rustieke dorpsstraat, zó de bospaden op, de natuur in.



## Object 691: „Te renoveren winkelpand in de winkelstraat van Szigetvár (Baranya)” – 39.500 euro

Ruim authentiek woon-winkelpand op uitstekende, markante locatie in het centrum, op een hoekperceel, direct naast het postkantoor; het ligt tegenover een park direct aan de belangrijkste winkelstraat! Het pand dient zeker gemoderniseerd en gerenoveerd te worden, maar is op zich snel bewoonbaar te maken. Het heeft vier ingangen en een eigen binnenplaats met parkeerruimte, beb.opp. ca. 200 m2 + grote zolderverdieping.



## Object 857: „Houten landhuis met weids uitzicht in Magyarlukafa (Baranya)” – 68.000 euro

Zeer ruim origineel Transsylvaans huis (1999), robuust gebouwd uit hout en gelegen op een riant perceel met parkachtige tuin en schitterend uitzicht over de omliggende natuur van de streek Zselic! Het huis telt drie verdiepingen, netto woonopp. ca. 150 m2. Authentieke sfeer wordt hier gecombineerd met comfort. Unieke bouw en ontwerp, de echte liefhebber van een degelijke houten woning, omringd door de natuur hoeft niet verder te zoeken...



## Object 640: „Sfeervol landhuis met gastenverblijf in Hosszúhetény (Baranya)” – 119.900 euro

Ruim en modern landhuis (bj 2000), gelegen in een groen en welvend dorp vlakbij de steden Pécs en Komló. Het object is gelegen aan de rand van het dorp, aan de voet van de bergen van de Mecsek; men loopt zó de weiden, wijnheuvels en bossen in, tevens winkels op loopafstand. De buitenkant kan naar eigen smaak worden gestuukt. Ruim perceel met fraai uitzicht; evt. kan er een extra perceel voor de bouw van een tweede woning bijgekocht worden.

